



GONGGONG YIXUE
HANYU JIAOCAI
BIANXIE YANJIU

公共医学

汉语教材编写研究

李步军 黄弋桓 陈颖彦 著



四川大学出版社

作者简介

李步军 男，1981年生，河北唐山人，四川大学文学与新闻学院2011级博士研究生，昆明理工大学讲师，研究方向为语言学、对外汉语教学。

黄弋桓 女，1979年生，四川内江人，四川大学文学与新闻学院2011级博士研究生，讲师，研究方向为语言学、对外汉语教学。

陈颖彦 女，1983年生，广东梅县人，四川大学文学与新闻学院2011级博士研究生，研究方向为汉语应用与规范。

目 录

绪 论	(1)
一、成书缘由	(1)
二、对公共医学汉语教材几个概念的界定	(3)
三、公共医学汉语教材与专业医学汉语教材的区别	(4)
四、对外汉语教学发展现状及教材编写现状	(5)
五、教材编写的相关理论	(11)
六、医学留学生情况简介	(12)
七、小结	(13)
第一章 词语的选取	(14)
一、词汇的重要性	(14)
二、词汇选取理论	(15)
三、词汇选取	(17)
四、需要注意的问题	(26)
五、小结	(27)
第二章 情景的设置	(29)
一、情景设置的必要性	(29)
二、一些学者的相关研究	(32)
三、公共医学汉语教材情景设置的原则	(36)
四、情景设置的问卷调查	(40)
五、小结	(43)

第三章 语法项目的编排·····	(44)
一、已有研究成果概述·····	(44)
二、公共医学汉语教材中语法项目的编排·····	(46)
三、情景设置和语法编排搭配方案举例·····	(55)
四、小结·····	(63)
第四章 练习的设计·····	(65)
一、练习编写的重要性·····	(65)
二、练习设计的理论依据及标准·····	(68)
三、对外汉语口语教材练习设计的考察·····	(72)
四、小结·····	(149)
结 语·····	(150)
附 录·····	(151)
参考文献·····	(153)

绪 论

一、成书缘由

教材是教学活动的四大环节之一，它既是总体设计的具体体现，又是教师组织课堂教学活动和学生进行日常学习活动的基础，还是测试的依据，起着重要的纽带作用，“教材可以被看做是教学理论研究和第二语言学科发展的前沿阵地和突破口”^①。随着教材编写工作日益受到学术界的重视，如何针对不同类型的学生编写适合其使用的对外汉语教材，成为学术界备受关注的话题。

自 2007 年 3 月起，我们在四川大学华西临床医学院从事医学留学生对外汉语教学工作。由于目前国内没有针对临床医学留学生的对外汉语教材，最初我们为其选择了杨寄洲主编的《汉语教程》。由于医学留学生课时量少，此套针对长期学习汉语的留学生编写的教材显然不适合他们使用，教学效果不明显。其后，我们为医学留学生选择了适合短期培训使用的由康玉华、来思平编著的《汉语会话 301 句》。经过使用，我们发现该教材在日常交际方面成效比较突出，但所教汉语知识与临床医学专业完全脱

^① 刘珣：《迈向 21 世纪的汉语作为第二语言教学》，载《语言教学与研究》2000 年第 1 期。

节。留学生在专业学习活动中需要汉语的时候，不能将其所学汉语充分应用到专业学习中。

目前，来华学医已成为一种潮流，医学留学生成为对外汉语教学不容忽视的一类人群。随着学医热的到来，对医学留学生的汉语教学逐渐受到重视，医学专业留学生的汉语教学、教育模式及管理等方面的调查与研究也取得了一定成果。与不分专业的对外汉语教材编写相比，针对临床医学专业的对外汉语教材编写及相关的理论研究几乎为零。医学留学生的汉语教学受重视与针对医学留学生的汉语教材编写受冷落，两者产生了巨大的矛盾。多数高校一般采用通用的对外汉语教材教授医学留学生，与医学专业完全脱节，教学效果不明显。能否结合对外汉语教学、教材编写的相关理论以及医学留学生自身特点，编写一部针对医学留学生的对外汉语教材呢？我们对对外汉语教学主要刊物和有关论文集集中涉及医学留学生教材编写的论文做了初步的查找，发现只有少量针对医学留学生的教学实践和管理的讨论，在教材编写方面还是空白，这就为本书对医学留学生的汉语教材编写的探讨提供了较大的空间。

本书结合教材总体设计、对外汉语教学理论、学习者认知规律、语言习得理论以及语言自身规律等诸多理论，对公共医学汉语教材编写中词汇的选取、情景的设置、语法项目的编排、练习的编写等四方面作了浅显的论述，这将会丰富教材编写和设计的基础理论，同时也会为课堂教学方法和手段的选择提供理论依据。

随着学医热的出现，针对医学留学生的对外汉语教学及相关的汉语教材的编写，势必成为业内学者关注的焦点之一。通过对公共医学汉语教材编写中的词汇的选取、情景的设置、语法项目的编排、练习的编写等四方面的全面论述，本书为公共医学汉语教材的编写大体设计了一套最基本的雏形，这为今后针对医学留

学生的汉语教材的编写工作提供了一定的参考，同时对相关的汉语教学工作也具有一定的借鉴意义。

本书分为五部分：

绪论，简单总结对外汉语教学及教材编写现状，对公共医学汉语教材的几个概念作了界定。

第一章，将公共医学汉语教材中的词汇分为通用词汇和医学相关词汇，确定这些词汇的选取角度，并举例说明。

第一章，结合对外汉语教材编写理论，探讨公共医学汉语教材情景设置的四点原则；通过问卷调查，对上述四点原则从实践角度加以验证。

第三章，概述教材编写的语法研究成果，同时结合医学留学生的实际情况，指出公共医学汉语教材语法部分的编排应该注意的四个方面；通过《实用医学汉语》第一册和第三册要素配合表的分析，提供一个情景设置和语法安排的典范。

第四章，本章是本书重点着笔的部分，共选取四套高级口语教材，从题量、题型、内容、编排等四个大方面对教材中的练习编写进行了考察，并进一步总结了练习设计应遵循的原则。在此基础上，借鉴高级口语教材编写经验，提出公共医学汉语教材练习编写应具备的特点，并简单构造其练习编写框架，最后提出应当注意的问题。

二、对公共医学汉语教材几个概念的界定

（一）医学

本书中的“医学”特指临床医学专业，非中医专业。

（二）公共医学汉语

“公共”是相对“专业”而言的，旨在说明此教材是针对医学留学生的公共汉语课程的设置而编写。“医学汉语”指的是针对临床医学专业的留学生开设的汉语课程，不包括学习中医的医

学留学生。公共医学汉语是指此汉语课程并非医学留学生的专业课，而是医学留学生学习日常汉语会话的汉语课程，其主要教学目标是学习汉语，并非临床医学知识。

（三）公共医学汉语教材

首先，公共医学汉语教材是对外汉语教材，也是语言教材。它不是为医学留学生学习医学专业课程而编写的专业教材，其编写的主要目的是对医学留学生进行汉语教学。其次，既然此教材是针对临床专业的医学留学生而编写的，那么在汉语会话的学习过程中，与临床医学专业知识相关的，或者与医学留学生专业学习和日常生活相联系的内容，教材必然会有所涉及，以便医学留学生运用汉语为其专业学习及日常生活服务。

三、公共医学汉语教材与专业医学汉语教材的区别

（一）编写目的不同

第一，公共医学汉语教材在着重培养留学生日常交际能力、满足其在华生活方面的语言需要的同时，还力求培养留学生的医用汉语交际能力，辅助其学习专业知识，满足其临床实习的需要。

第二，专业医学汉语教材是为了满足医学留学生专业知识学习的需要。教材的编写主要是围绕临床医学专业，通过汉语表达，传授医学知识。

（二）教材的性质不同

第一，公共医学汉语教学是语言教材，通过汉语情景会话，教授医学留学生如何运用汉语进行交际。

第二，专业医学汉语教材是医学教材，通过汉语表达，传授临床医学专业知识。

（三）编写的侧重点不同

第一，公共医学汉语教材编写的侧重点放在医学留学生的日

常生活交际上。在保证医学留学生能自如地进行日常生活交际的基础上,才进一步向医学生活常识或医学专业知识靠拢。

第二,专业医学汉语教材编写的侧重点放在医学专业知识上,教材要有助于医学留学生专业知识以及业务能力的巩固和提高。

(四) 教材适用对象及阶段不同

第一,公共医学汉语教材适用于初到中国的没有汉语基础的医学留学生。

第二,专业医学汉语教材适用于已经具有一定汉语基础的医学留学生,可以以汉语为媒介,学习医学专业知识。

(五) 难易程度不同

第一,公共医学汉语教材的编写只是为满足医学留学生日常交际需要。根据 HSK 大纲要求,学生达到三级即可。无论情景、语法、词汇的设置,还是课后习题的安排,均从最基础的知识点开始。

第二,专业医学汉语教材的编写是为满足医学留学生学习专业知识的需要,这就要求学生具有一定的汉语基础。学习的重点由汉语知识转为医学知识。其中所涉及的语法、词汇、表达等方面的内容,相对于公共医学汉语教材难度有所提高,体现出语言的专业性。

四、对外汉语教学发展现状及教材编写现状

(一) 对外汉语教学发展现状

随着中国经济的迅猛发展和国际地位的日益提高,中国对世界的影响力与日俱增。一种语言学习和传播的广度,可以说在很大意义上反映了这个国家综合国力的强弱。目前,全世界已有 109 个国家、3000 多所高等学校开设了汉语课程。这一切都得归结于中国国力的增强。各国人民非常看好中国未来的发展前景,

相信学习汉语能为他们创造更多的就业、合作机遇，所以他们不惜花费大量时间和精力学习汉语。汉语在政治、经济、外交、文化等方面日益发挥着重要作用。

对外汉语教学在中国发展起步较晚。1950年7月，清华大学正式成立东欧交换生中国语文进修班，可以看做是新中国对外汉语教学的开始。20世纪70年代，中国恢复了在联合国的合法席位，日、美等国纷纷与中国建交，在这样的国际背景下，北京语言学院（北京语言大学曾用名）1975年试办、1978年正式开设了外国留学生汉语本科教学。到了90年代，全国已有近400所大学开展长期和短期的对外汉语教学。进入21世纪，随着全球迈入信息时代、知识经济时代、经济全球化时代，对外汉语教学也真正步入了它的蓬勃发展时期。

国家汉办（全称中国国家汉语对外推广领导小组办公室）成立于1987年，是由国务院11个部门领导组成的日常办事机构，设置在教育部内。国家汉办成立的初衷是希望以语言作为桥梁，以民间文化语言交流的方式传播中华文化，达到宣传中华民族价值观的目的。2002年，中国开始酝酿在海外设立语言推广机构；从2004年上半年开始，在全球范围内兴建孔子学院。此后，全球“汉语热”持续升温，学习汉语的人数显著增长，汉语的价值也日益提升和凸显，对外汉语教学成了国家一项重要的事业。中国政府于2005年12月将原有的“国家对外汉语教学领导小组”更名为“国家汉语国际推广领导小组”，以加快汉语走向世界的步伐。

从2004年开始，我国在借鉴英、法、德、西班牙等国推广本民族语言经验的基础上，探索在海外设立以教授汉语和传播中国文化为宗旨的非营利性公益机构，取名为“孔子学院”。自2004年11月21日全球第一所“孔子学院”在韩国首尔挂牌，截至2011年8月，全球已建立338所孔子学院和276个孔子课堂，共计614所，分布在94个国家（地区）。孔子学院设在90

个国家,共有 338 所,其中,亚洲 30 国 93 所,非洲 16 国 24 所,欧洲 31 国 106 所,美洲 11 国 103 所,大洋洲 2 国 12 所。孔子课堂设在 28 个国家共 276 个,其中,亚洲 10 国 27 个,非洲 4 国 4 个,欧洲 7 国 38 个,美洲 6 国 205 个,大洋洲 1 国两个。目前,仍有 50 多个国家的近 300 所机构提出开办申请。^①孔子学院在全球开设的速度引发了世人包括中国人自己的惊叹。中国国家汉语国际推广领导小组办公室主任许琳曾指出,在全世界,孔子学院正以每 4 天诞生 1 所的速度增加。

孔子学院开展汉语教学和中外教育、文化等方面的交流与合作,所提供的服务包括:开展汉语教学、培训汉语教师以及提供汉语教学资源;开展汉语考试和汉语教师资格认证;提供中国教育、文化等信息咨询;开展中外语言文化交流活动。这样,首先,孔子学院为热爱汉语或对汉语感兴趣的外国友人提供了一个学习和交流的平台,让他们足不出户就能学习地道的汉语、了解中国悠久的文化和现代文明。其次,孔子学院促进了教育的国际化。孔子学院主要采取“大学对大学”的办学模式,中国大学与国外大学向国家汉办申请共建孔子学院,充分利用自身诸如资金、师资、生源等方面的优势资源,实现在教育领域的国际合作。再次,孔子学院成为对外传播中华文化,促进中外文化交流的使者。以语言为依托,各国不同的文化和思想在交流磨合中碰撞出火花,更多的外国人通过孔子学院了解到中国真正的文明与进步。最后,孔子学院的建立与发展提升了中国的软实力。一国语言的国际化是国家之间软实力竞争的一个重要内容或象征,在我国综合国力不断提升的同时,加快汉语国际化的推广进程,增强世界对我国的了解、认识与认同,有利于提高我国的国际地

^① 洪晓楠、林丹:《孔子学院的发展历程与文化意蕴》,载《文化学刊》2011 年第 5 期。

位,扩大我国在国际事务中的话语权。孔子学院在传播语言的同时,展现了一个新的现代中国,扭转了国外民众对中国的错误认识,全面树立了中国新的国际形象。孔子学院教授中国京剧、中华武术、中华医学、中国艺术、中华烹饪等内容,充满浓厚的中华文化气息,极大地激发了外国民众的兴趣和好奇心,使中国的文化吸引力得到进一步提升,中国文化的竞争力得到增强。中国借助孔子学院的发展,也形成了一些类文化事业,促进了文化事业的产业化和国际化,推动了中国经济增长。

(二) 对外汉语教材的编写现状

1. 通用对外汉语教材现状

随着第一批东欧来华留学生的到来,第一部铅印对外汉语教材《语法教材》应运而生。对外汉语教学几经波折,对外汉语教材也开始在摸索中寻找发展之路。20世纪80年代之前,受国内政治局势、经济发展和国际苏美争霸的局限和影响,我国的对外汉语教学事业从教师结构和留学生结构上看,远远没有形成规模,与之相对应的是对外汉语教材种类少,形式比较单一。50—70年代的对外汉语教材编写,主要依据是汉语的研究传统和西方结构主义理论,注重语法结构的传授,忽视语言交际功能和文化交流功能。在内容选择上比较政治化,尽管强调了实践性原则,但是实际上只能做到训练留学生一定的听说读写技能,难以达到真正培养交际能力的目标。^①80年代后,改革开放带动了中国经济的迅猛发展,对外汉语教学事业也迎来了发展的新契机,教材建设在数量、种类上也随之获得了较好的发展。据赵贤州《建国以来对外汉语教材研究报告》统计,各类对外汉语教材有16大类210种^②,刘珣等的《实用汉语课本》(商务印书馆,

^① 杨小彬:《我国对外汉语教材编写的成就与问题》,载《湖北大学学报》(哲学社会科学版)2011年第4期。

^② 李泉:《对外汉语教材研究》,商务印书馆,2006年版。

1981)、胡裕树等的《今日汉语》(复旦大学出版社, 1986)、鲁健骥等的《初级汉语课本》(北京语言学院出版社、华语教学出版社, 1986)等都是这一时期教材的代表。90年代, 对外汉语教材编写出现了空前的繁荣, “平均每个月都有十几种教材面世”^①。陈灼等的《桥梁——实用汉语中级教程》(北京语言文化大学出版社, 1996)、杨寄洲等的《汉语教程》(北京语言文化大学出版社, 1999)、白崇乾等的《报刊语言教程》(北京语言文化大学出版社, 1999)等都是这一时期的代表作。教材体现了交际教学法, 强调教学过程交际化的教学路子, 并逐渐注重中国文化的介绍和中外文化的对比, 体现了当时对外汉语教学学科发展的思路和特点。这一时期的教材编写思路已具有中国特色, 奠定了对外汉语教材日后的编写方向。进入21世纪, “汉语热”席卷全球, 对外汉语教学和教材编写事业都达到了有史以来的最高峰。刘珣主编的《新实用汉语课本》(1—5)(北京语言大学出版社, 2002)、鲁健骥的《初级汉语课本》(北京语言大学出版社, 2003)、李晓琪主编的《博雅汉语》(初级起步篇、准中级加速篇、中级冲刺篇、高级飞翔篇)(北京大学出版社, 2004)、康玉华等的《汉语会话301句》(北京语言大学出版社, 2005)、李禄兴主编的《发展汉语》(初级、中级、高级)(北京语言大学出版社, 2005)、马箭飞等的《汉语口语速成》(入门篇、基础篇、中级篇、高级篇)(北京语言大学出版社, 2006)、周小兵主编的《阶梯汉语》(初级、中级)(华语教学出版社, 2007)、杨寄洲主编的《汉语口语教程》(初级、中级、高级)(北京大学出版社, 2007)等一批优秀教材的出版使用, 使话题教学成为教材编写思路的共识。《新实用汉语课本》、《快乐汉语》、《长城汉语》、《阶梯汉语》等教材也被广泛运用到海外孔子学院和孔子课堂的教学

^① 程相文:《对外汉语教材的创新》, 载《语言文字应用》2001年第4期。

中，受到海外汉语学习者的欢迎。

由上可知，随着全球汉语学习需求的与日俱增，对外汉语教材作为教师教学的有效工具，作为学生学习的指导与规范，在对外汉语教学中的地位不断受到重视。现已出版的对外汉语教材数量繁多，种类不断丰富，初步形成多层次、多类型的教材体系。其中不乏精品，能较好地体现汉语内部的结构规则，并带有不同的教学法理论倾向，具有鲜明的特色和优势。

教材数量和种类迅速增长，随之而来的就是有关教材编写的经验总结和理论探讨研究的加强和深入。教材的编写出版及理论研究一直是学界普遍关心的问题，据李泉（2006）估算，有关教材编写的经验总结和理论研究的论文有 400 余篇。这种教材编写理论的研究水平直接反映了我国对外汉语教学研究的理论发展水平，显示了我国对外汉语教学研究发展的丰硕成果。

在看到教材事业繁荣的同时，我们也应发现教材编写中反映出来的诸多问题。如通用型教材居多，针对性、专业性教材很少，教材雷同度较高。吕必松曾指出：“同一类型的教材，大部分是大同小异，真正有创新价值的教材数量有限。这些大同小异的教材，大部分有一个共同的缺点，就是内容和形式都比较呆板；有些教材的练习不是数量太少，就是练习的内容和方式与教学目的不一致；有些教材的外文翻译不太理想，国外反映比较强烈；专门针对国外汉语教学的特点编写的教材很少，大部分教材对国外不适用。从总体上说，我们的理论研究还不能满足教学发展的需要，但是也有大量适用于教学的研究成果还没有及时吸收到教材中来。”^① 国别化教材较少，多数教材只是在孔子学院和孔子课堂内部使用，还处于摸索阶段，没有达到公开发行的程度。多数教材都是

^① 《世界汉语教学》编辑部：《语言教育问题座谈会纪要》，载《世界汉语教学》1998 年第 1 期。

中国学者根据中国的具体情况编写而成，很少考虑外国人的具体学习情况，中外合作编写教材的情况少之又少。

2. 面向医学专业的对外汉语教材的编写与使用现状

在各种教材之中，多数都是不分具体专业的通用的汉语教材，针对具体专业编写的对外汉语教材则是少之又少。现在编写较多的专业汉语教材是商务汉语教材。但据不完全统计，商务汉语教材也不超过 10 种，且各个版本在词汇、话题、语法等各方面的侧重点上也有较大的差别。

面向医学专业的汉语教材数量少之又少，几乎没有比较通行的版本。我们目前能找到的针对医学专业留学生的汉语教材主要有以下几套：1985 年定稿、由北京语言文化大学出版社出版的《中医汉语》（王砚农、阎德早主编）、1986 年中医古籍出版社出版的《汉语——MEDICAL CHINESE》（上海中医学院编）、1997 年吉林教育出版社出版的《中医现代汉语》（姜敏杰、宗媚娟主编）、2007 年 12 月北京语言大学出版社出版的《医学汉语——实习篇 I》。其中，前三本是针对中医编写的，第四本是针对临床医学专业的医学留学生到中国的医院见习、实习编写的。《医学汉语——实习篇 I》要求医学留学生有一定的汉语基础。这些教材有的出版时间较早，内容已与现实生活脱节；有的发行量很少，甚至已停止再版，在市面上很难找到；有的要求使用者具备一定的汉语基础，所以未能得到广泛使用。一言以蔽之，迄今为止，尚未有一本专门为零起点的来华学习临床医学专业的留学生设计的公共医学汉语教材。

五、教材编写的相关理论

教材编写的理论依据有：语言学、心理学、教育学是理论基础；语言教学理论和学习理论是直接理论依据；目的语语言学和目的语文化是教材内容的源泉；教学计划和教学大纲是教材编写

的直接依据。

教材编写和选用的原则：针对性、实用性、科学性、趣味性、系统性。

教材设计的类型：按教材的体例分为综合型和分科型、单课制和单元制、直线式和螺旋式；按遵循的主要原则分为课文型、结构型、功能型、结构—功能型、功能—结构型、话题型、文化型。^①

六、医学留学生情况简介

随着我国医疗水平和医学教育水平的提高，自 2000 年以来，我国医学留学生人数持续增长，在所有学科中排名第二，仅次于文科类专业。其中，南亚的医学留学生占了绝大多数。这些学生主要集中在国内四川大学华西临床医学院、武汉大学、厦门大学、南京医科大学、苏州医学院等二三十所大学。他们的年龄一般都为 17~20 岁，在本国高中毕业后来中国继续大学本科的教育，其文化程度相当于中国的高中生，母语纷杂，英语为官方语言，但是发音时带有浓重的方音，汉语水平均为零起点，在中国留学学医的过程中，专业课为英语授课。汉语学习分五个学期，前四个学期每周六个学时或八个学时，第五个学期每周两个学时或三个学时。汉语课堂学习时间较少，课后也没有充分的与中国学生交流的机会，汉语实践范围狭窄。学成之后，多数学生又将回国从事与医学相关的工作，汉语仅仅是他们在中国日常生活及实践学习时的交际工具。除了少数对汉语极感兴趣的学生外，大多数学生都是被动学习汉语，学习积极性不高。

^① 刘珣：《对外汉语教育学引论》，北京语言大学出版社，2000 年版，第 313~322 页。

七、小结

综上所述,我国对外汉语教学事业虽然取得了突飞猛进的发展,相应的教材编写工作也得到了学术界的重视并取得了长足的进步,但针对具体专业编写的对外汉语教材方面的工作和研究尚未得到充分的重视,发展较为缓慢;临床医学专业的蓬勃发展与针对该专业外国留学生的汉语教材编写的严重滞后,形成了巨大的反差,对其的研究有待进一步深入。

因此,我们认为有必要在前人研究的基础上,对公共医学汉语教材的编写进行更为科学系统的深层研究。本书将结合语言学、心理学、教育学、语言教学理论和学习理论、目的语语言学和目的语文化、教学计划和教学大纲等教材编写的相关理论,根据医学留学生的实际情况,从词汇、情景、语法、练习等四个角度入手,全面探讨公共医学汉语教材的编写。